

## the russelior

A Member of  
**Preferred**  
HOTELS & RESORTS

ذو روساليور  
بذخ و بهجة مع  
احترام البيئة

PAR AMINE QUECHTATI • PHOTOS : TAO ZEMZEMI

## Luxe et volupté dans le respect de l'environnement



*Hammamet Sud a récemment connu un événement majeur avec l'ouverture du somptueux "The Russelior", le premier hôtel 5 étoiles Prestige en Tunisie, qui arbore une nouvelle parure le distinguant de ses prédécesseurs. Outre une architecture d'une élégance remarquable, cet établissement s'inscrit dans un contexte de développement durable en adoptant une stratégie écologique à plusieurs niveaux et se positionne ainsi en précurseur en la matière.*

La concrétisation de cet ambitieux projet a été confiée à l'architecte-designer Karim Berrached. Ce dernier s'est vu attribuer la mission de remodeler la conception de l'ancien hôtel pour créer un espace majestueux de par son architecture et où la nature sera une composante intégrante privilégiée. L'idée maitresse est que le projet soit orienté vers l'évasion sensorielle. Un vrai défi à relever.

### ... éveillez vos sens !

La concrétisation de ce nouveau concept commence déjà par le choix de la dénomination de l'établissement, une association de "Russelia" désignant une fleur en forme de cloche qui pousse en Tunisie, et de l'"Or", pour signifier le prestige.

L'idée est de créer un écosystème où l'homme serait l'acteur émotionnel d'un monde en perpétuelle mouvance.

### ... rénovation, réouverture, révolution

Après plus de trois années de fermeture pour rénovation, un hôtel flambant neuf a ouvert ses portes aux visiteurs. Datant d'une quinzaine d'années, l'ancien bâtiment a cédé la place à un magnifique établissement à la pointe de la technologie et à l'esprit novateur.

Avant-gardiste, le propriétaire des lieux, Mourad Mehdoui, s'est engagé, dans un pari des plus audacieux, à créer une unité touristique unique en Tunisie, à l'image de l'hôtel "Georges V", du "Fouquet's" ou encore des luxueux palaces de Dubaï. Prônant une vision novatrice du tourisme, il a créé un concept hôtel basé sur une infrastructure de luxe, un tourisme écologique et un service qui frôle la perfection.

حدث هام عرفتمو ضاحية الحمامات الجنوبية يتمثل في تدشين نزل فخم 5 نجوم براسنج، الوحيد في تونس. بخلاف هندستو المعمارية الأنيقة يدخل هذا الوتيل العظيم في نطاق التطور المستديم مع ملازمة استراتيجية الحفاظ على البيئة على عدة مستويات.

تجديد و اعادة فتح بتغيير كلي

في نطاق نظرة متجددة للسياحة، يعتقد مراد المهدي صاحب المشروع أنو حان الوقت لإحداث نزل يعتمد على بنية فخمة تتماشى مع السياحة المحافطة على البيئة وفي أن واحد تقدم خدمات رفيعة.



Ainsi, 2500 m<sup>2</sup> d'espaces aquatiques, 2000 palmiers et 130 espèces végétales importées ont été savamment disposés sur ce terrain de 5 hectares, initialement vide de toute végétation.

Se conformant ainsi aux normes environnementales en vigueur, l'hôtel a reçu le prix du Président de la République pour la maîtrise de l'énergie, décerné par l'Agence Nationale de Maîtrise de l'Énergie (A.N.P.E.).

L'esprit bio accompagne partout le visiteur des lieux. Outre la présence d'un paradis de verdure, la literie et la lingerie sont certifiées 100% BIO : une révolution pour un hôtel tunisien.

### ... un style distingué

The Russelior tire ses titres de noblesse de la finesse accordée à l'ensemble et du souci du détail soigné. Dans l'optique de la sublimation individuelle, l'accent a été mis sur un jeu d'interpénétration des volumes dans l'espace dans le but de dégager des sensations sans cesse différentes. "L'intention est que le visiteur soit tout le temps surpris, happé par des émotions fortes qui le transcendent et le transportent" nous explique l'architecte.

### تنشيط الحواس

أول ما يتبادر للذهن هو اسناد تسمية لهذا النزل فكان الإختيار على اسم مركب من كلمتين Russelia وهي نورة تنبت في تونس و Or المعدن الرافعي و النية هي بالطبع جمع الخصال التي ترمز إليها الكلمتان. 2500 م<sup>2</sup> مساحات مائية و 2000 نخلة و 130 نوع من النباتات المختلفة و المستوردة من الخارج يتواجدوا في تعايش و توزيع محكم فوق أرض تمسح 5 هكتارات.



## ستيل متميز

الضخامة المسننها من الدخول للنزل. مربع متكون من قطع بلورية يلعب دور أرضية مزيفة و يحد الفضاءات بخطوط من الرخام الأكل. شجر نارجيل عملاقة و محنطة محطوة في الزوايا. السقف الإصطناعي المتكون من اللوح تنزل من مجموعات من الفوانيس تشبه البيض في شكلها.

دائما في رؤية تحبذ اللوكس و البذخ وقع إحداث فضاءات يغلب عليها جو الرفاهة و النعومة و الأناقة. هذا نلمسوه في غلافات الفوتيات و في المفروشات الأرضية و في الورق المرسوم. نلاحظه كذلك في زينة الحديد المطرق في البرمقالي أو في زخرفة السقف الخشبي.

En effet, dès les premiers pas dans le hall, l'impression de grandeur vous envahit. Un carré tournant, en faux plancher composé de dalles de verre, distribue les espaces cernés par des lignes de marbre noir. Des cocotiers géants momifiés sont disposés dans les coins et dégagent de belles lignes vers un faux plafond en bois ajouré d'où se laissent filer une douzaine de lustres en forme d'oeufs géants inspirés de l'oeuvre d'un célèbre orfèvre. La mise en scène spatiale associée à un jeu de noir, blanc et rouge favorise la cohésion de l'ensemble.

Par son interprétation de la vision du prestige et du luxe, l'architecte s'est adonné à la création d'espaces aux ambiances feutrées, aux lignes sobres et élégantes. La tapisserie, la moquette à motifs floraux et le papier peint, conjugués aux jeux de lumière tamisée, consolident l'existence d'un fil conducteur d'un espace à un autre. L'ornementation du fer forgé, des claustras et du faux plafond en bois travaillé à la main, apporte chaleur et vie à l'espace.



Une douce mélodie s'échappant du piano-bar nous transporte vers "the lobby bar" qui nous apparaît dans toute sa splendeur avec ses baies vitrées donnant sur la piscine. Tout revêtu de moquette à thème floral, le bar dégage une profonde sensation d'intimité et de sérénité. Les couleurs or et prune de la tapisserie contrastent avec le blanc du faux plafond qui agrandit l'espace. Les lustres bas, d'où émanent de doux éclats scintillants, confèrent à l'espace une ambiance des plus chaleureuses dans une lumière tamisée.

Le restaurant gastronomique le "Cristal" se dévoile dans la continuité du style distingué et prestigieux de l'hôtel. Le mobilier, comme les claustras et l'agencement mural en bois wengé, sont de couleur marron pour apporter majesté à cette grande salle. En guise de rappel des autres espaces, la couleur prune se retrouve aussi bien au niveau des lustres que dans la tapisserie. La création de sous espaces dans ce lieu de gastronomie reste l'élément marquant. Raffinement et élégance sont les maîtres mots de l'espace repas, conçu pour être le symbole même de la convivialité.

En second plan, un restaurant asiatique se fait remarquer en affichant une invitation des plus recherchées avec un jardin, visible depuis l'entrée de l'hôtel et peuplé de bonsaïs de tailles différentes. Quelques marches et une passerelle en bois avec un cordage en guise de main courante, nous guident vers l'entrée. Le "Bonzai" reproduit une ambiance zen avec des éléments caractéristiques tels que l'habillage en bois de noyer, les tiges de bambou en faux plafond ainsi que les jardins de galets.

أنغام البيانو تجلبنا إلى The Lobby Bar الضواحي بفضل الفتحات البلورية التي تعطي على المسبح. الأرضية مكية بموكاة مزينة بأشكال النوار. ألوان الغلافات مذهبية و حمراء غامقة تتناقض بصفة واضحة مع أبيض السقف.

المطعم الممتاز Le Cristal موجود في تواصل مع ستيل النزل الرفيع. الأثاث و اللوح اللبي يكسي الحيوط يعطيه وهرة كبيرة و روعة عظيمة بلونهم البني. إحداث فضاءات ثانوية في هذا المطعم هو أهم شيء وقع التركيز عليه.

في جهة ورائية يجلب نظرا المطعم الآسيوي بجينيتو الظاهرة من باب الدخول و التي تحتوي على شجر مصغر في شكل تحف فنية حية. درجات و قنطرة لوح توصلنا لمدخل المطعم.



A l'étage, les chambres présentent tous les atouts pour retenir les résidents le plus longtemps possible. A la noblesse du marbre blanc et rose, vient s'associer une décoration des plus sobres. L'utilisation de matériaux tel que le bois wengé et des luminaires tendance est dans la continuité du style chic et raffiné des lieux. La literie bio offre aux résidents un confort inégalé.

### ... invitation à l'évasion

Par ailleurs, un SPA "Ligne St Barth" a vu le jour dans l'enceinte du bâtiment. Les produits de la prestigieuse marque sont à base d'essences naturelles de qualité, dont quelques-unes sont centenaires.

Ce coin paradisiaque, situé au cœur du jardin tropical, offre une ambiance de relaxation et de bien-être. Le hall d'accueil en forme de cercle donne accès à la piscine chauffée, au hammam, au fitness ainsi qu'aux salles de soins et de massages. Au centre, un pouf ceinture un bambou géant qui reflète le côté zen du SPA. L'espace est surmonté d'une coupole en verre, soutenue par de fins piliers recourbés, qui laisse passer une lumière diffuse et agréable.

### أناقة البيوت

أرضية البيوت مكنسية بالرخام الأبيض والوردي والديكور مبسط لأقصى درجة. وفي نفس السياق، نلاحظ البذخ في اللوح المستعمل من نوع راقى وأجهزة التوفير من الموديلات الخارجة أكثر حالياً.

### دعوة إلى تبادل الجو

نوجدو في صلب البنية بانو بدوامه [Ligne St Barth]. المواد المستعملة من الطراز الرفيع على غرار نوعية البانو، الروائح الطبيعية و ممتازة البعض منها معروفة منذ زمن بعيد. هذا المكان الفردوسي موجود في قلب الجنيئة الإستوائية. كل شيء فيه منعش و يبعث على الراحة و الإسترخاء. بهو الاستقبال في شكل دائري و يحل على مسبح. في وسط البهو شجرة بامبو كبيرة دائرية بقواعدات من نوع البوف. يعلو هذا الفضاء سقف بلوري في شكل قبة مشدودة بأعمدة معدنية. و من هالقبة الفنية تدخل أضواء النهار اللطيفة و المريحة.

### Architecture :

**Karim Berrached**, Architecte-designer, master ENPC de Paris, 3 rue du Kenya 1002 TUNIS  
Tél. : 71 841 412 - e-mail: artec.karimeplanet.tn



### THE RUSSELIOR

Hotel & spa - Hammamet  
8040 Hammamet Sud Tunisie  
Tél. : 72 245 000  
Spa "Ligne St Barth" - Tél. : 72 245 111  
www.therusselior.com



THE RUSSELIOR  
Hotel & Spa - Hammamet

YOUR  
NATURAL  
SPA

PRESIDENTIAL  
AWARD 2008

for Streamlining of Energy Use  
and Promotion of Renewable Energies

Spa By Ligne St Barth

A Member of

Preferred  
HOTELS & RESORTS

La Conscience Environnementale

BP 76 Yasmine Hammamet 8040  
Tél. : +216 72 245 000 - Fax : +216 72 245 345  
E-mail : info@therusselior.com - www.therusselior.com